

Universal Declaration of Human Rights - Akan (Asante)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

ADASAMMA YIEDIE HO ANODISEM

NNIANIMU

Esiane se adasamma ahunu se, yesusu onipa, bu no, di no ni a, ebema ahofadie, atentenene ne asomdwoe ase atim wɔ wiase yi mu nti,

Esiane se atuatee ne obuɔ a wɔammu adasamma yiedie yi de anitan ne atirimuɔden baee, na abɛhwanyane nnipa ahonim de asetena foforo aba, ama nnipa ani aba wɔn ho so se wɔwɔ ho kwan se wɔka wɔn adwene a ehu biara nni mu, na wɔwɔ ho kwan se wɔwɔ adwuma na enhia wɔn, na esiane se wɔapae mu aka ato dwa se yei ne nnipa anidaso titre nti,

Esiane se, ense se eba no se obi de ahomtee beye nneyee bi a eye nneyee a etwa toɔ koraa, a onii betumi afa so de ako atia anitan ne ahupoo, bere a mmara bɔ adasamma yiedie anodisem ho ban nti,

Esiane se eho hia se nnamfofa ba aman ahodoɔ ntam nti,

Esiane se Amanaman Nkabom Kuo mu nnipa asi wɔn gyidie so dua wɔ Amammuo Nnyinaso no mu, se onipa anim nyam ne boɔ a ɔsom no nye adewa na ɔbarima ne ɔbaa nyinaa ye pe, na wɔawe ahinam so, se wɔbema asetena mu aye yie, na nnipa atumi atena ase se anuanom wɔ ahogono mu nti,

Esiane se aman hodoɔ a wɔfra Amanaman Kuo no mu ate wɔ ho ase ahye bɔ se wɔne Amanaman Nkabom Kuo de anokoro behwe ama obiara adi anodisem no ni, ama obiara anya n'ahofadie ne ahoɔ seɛe efata no nti,

Esiane se ntease pa a yebenya no wɔ anodisem a efa onipa yiedie ne n'ahofadie ho bema yen bɔhye yi adi mu nti,

ekuo no badwa keɛe no

pae mu ka se:

Ani da kwan se:

Saa adasamma Yiedie Ho Anodisem a wɔada no adie yi beye susudua titire baako pe a, ewɔ hɔ ma nnipa ne amanaman nyinaa, na ɔkontekorɔ anaa fekuo ahodoɔ nyinaa bema adi wɔn tirim dem, abɔ no dawuro akyerakyere ase yie pa ara, agye ato mu, adi so, na wɔde afa wɔn ankasa aman ne aman foforo dwumadie nhyehyee ahodoɔ so ama ahyeta aman a wɔwɔ Amanaman Nkabom Kuo ne aman biara a ehye n'ase mu.

Ahyeɛe 1.

Nnipa nyinaa ye pe. Na wɔde adwene ne nyansa na abɔ obiara. Eno nti, eɛ se obiara dɔ ne yɔnko, bu ne yɔnko, di ne yɔnko ni.

Ahyeɛe 2.

Yiedie ho anodisem mu asem yi wɔ hɔ ma obiara a nyiyimu biara nni mu. Emfa ho se obi ye tuntum anaa fufuo, ɔbaa anaa ɔbarima. Kasa a obi ka, asɔre a obi kɔ, amanyɔkuo ko a obi dɔm, deɛ obi fire, adwapadeɛ a wɔwɔ, n'awosuom ne deɛ ekeka ho nsi obiara kwan wɔ saa nhyehyee yi ho.

Deɛ eka ho ne se, ense se yeto ɔman biara a obi firi mu ho, se ɔman ko no di ne ho so anaa ehye ɔman foforo bi ase.

Ahyeɛe 3.

Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtena ase asomdwoɛ ne ahofadie mu a bɔne biara nka ne nipadua no.

Ahyɛdɛɛ 4.

Ense sɛ obiara di obi nya. Nkoatɔ ne nkoatɔn yɛ dwadie bi a esɛ sɛ wɔɔre aseɛ korakora.

Ahyɛdɛɛ 5.

Ense sɛ obi fa ekwan bi so hyɛ onipa dasani biara aniyɛaadeɛ. Anaa ɔfa atirimuɔden kwan so twa obi asuo, gu n'anim aseɛ.

Ahyɛdɛɛ 6.

Sɛ obiara kɔpue mmara anim wɔ baabiara a, esɛ sɛ wɔɔye no to mu sɛ onipa.

Ahyɛdɛɛ 7.

Nnipa nyinaa yɛ pɛ wɔ mmara anim. Mmara bɔ nnipa nyinaa ho ban pɛ a nyiyimu biara nni mu. Mmara mu deɛ, yɛnhwɛ obiara anim.

Ahyɛdɛɛ 8.

Sɛ obi bu mmara yi bi so tia ɔfoforɔ a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔde no fa mmara kwan so ne no di sɛdɛɛ mmara sɛɛ.

Ahyɛdɛɛ 9.

Ense sɛ wɔkyere obiara kyehunu. Ense sɛ wɔkyere obiara sie anaa wɔɔwa obi asuo kwa.

Ahyɛdɛɛ 10.

Sɛ wɔbɔ obi kwaadu wɔ biribi ho na wɔde onii kɔ asenniiɛ a, esɛ sɛ wɔn a wɔbedi asem no bu atenteneneɛ, berɛ a wɔnkyea wɔn aso. Esɛ sɛ asennifoɔ no yɛ nnipa a wɔn ho nni asem no mu koraa.

Ahyɛdɛɛ 11.

1. Sɛ wɔde so to obi so, nam so kye no, na wɔntumi mfeefee asem no mu, nhunuu nokorɛ a ewɔ mu a, yɛfa no sɛ onii no nyɛɛ saa bɔne no, gye sɛ wɔnam mmara kwan so, kɔ asem no mu, hunu sɛ ɔdi fɔ. Sɛ wɔde no kɔ asenniiɛ mpo koraa a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔhwehwe mmoa biara a ɔbetumi anya de atete ne ho akyiri kwan.

2. Obiara nni ho kwan sɛ ɔgyina amammara anaa amanaman mmara so de asotwe a emfata ma obi wɔ bɔne bi a onii yɛɛ berɛ a na saa mmara no nni hɔ ho. Na sɛ ekɔba no sɛ na asotwe bi wɔ hɔ ansa na asotwe foforɔ a emu yɛ den sene dada no reba a, esɛ sɛ asotwe a onii yɛɛ saa bɔne no na ewo hɔ dada no ara na wɔde twe no.

Ahyɛdɛɛ 12.

Ense sɛ obi fa ekwammɔne so de ne ho hyehye obi kɔkoamsem, n'afisem anaa n'abusuasem mu. Ense sɛ obi gu obi din ho fi. Mmmara bɔ onipa biara ho ban sɛdɛɛ ebɛyɛ a, biribiara ntumi nsi ne yiedie ho kwan.

Ahyɛdɛɛ 13.

1. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi kɔ baabiara, tumi tena baabiara wɔ ɔman biara mu.

2. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɔtumi tu firi ɔman biara mu a ne man ka ho, sane ba ne man mu bio.

Ahyɛdɛɛ 14.

1. Sɛ obi manfoɔ reteetee no aɛ no atɔre n'ase a, eye n'asedee sɛ ɔdwane kɔ dwankɔbea bi kɔ ɔman foforɔ bi mu kɔkɔ ne ho adwaa kɔ hɔ.

2. Sɛ obi ye bɔne a emfa amanyɔ ho anaa entia Amanaman Nkabom Kuo nhyehyee a, enye onii no asedee sɛ saa mmara yi bɔ ne ho ban firi saa bɔne no ho.

Ahyedee 15.

1. Eye obiara asedee sɛ ɔtumi kɔ ɔman foforɔ bi mu kɔdane hɔni.

2. Obiara ntumi mmɔ ne tirim, mfa asisie kwan so nsakra obi nkyi. Sɛ obi pɛ sɛ ɔsakra ne nkyi nso a, eye n'asedee sɛ ɔsakra bere a akwansidee biara nni mu.

Ahyedee 16.

1. Eye mmarima ne mmaa a wɔanyinyini, aso awadee asedee, sɛ wɔware wowo mma, bere a wɔn nipasuo, wɔn nkyi ne wɔn nyamesom nsi wɔn kwan kɔ wɔn awadee anaa awaregyaee ho.

2. Sɛ awaree no besɔ a, gye sɛ awarefoɔ baanu no apene so, agye ato wɔn ho so sɛ wɔbeware.

3. Fidua a eye agya, ena ne mma no nnyinasoɔ no ye abusuabo nnyinasoɔ mfitiasee, na eye fidua no asedee sɛ ɔmanfoɔ kɔ wɔn ho ban.

Ahyedee 17.

1. Eye obiara asedee sɛ ɔpɛ ɔno ara n'agyapadee. ɔtumi nso ne afoforɔ bom ne wɔn pɛ agyapadee.

2. Ense sɛ wɔde ahupoo anaa nneyee a ennam mmara kwan soɔ gye obi agyapadee firi ne nsam kwa.

Ahyedee 18.

Eye onipa biara asedee sɛ ɔdi n'ankasa tirim, dwene n'adwene, kɔ asɔre biara a ɔpɛ. Saa tumi yi ma kwan ma obi tumi sesa n'asɔre ne ne gyidie wɔ badwam anaa kɔkoam a akwansidee biara mma mu, na emfa ho nso sɛ wɔye nnipa bebre anaa ɔye ɔkɔntɛkorɔ.

Ahyedee 19.

Eye onipa biara asedee sɛ ɔtumi ka n'adwene wɔ biribiri ho bere a akwansidee biara nni mu. Afei obiara nso tumi fo ɔkwan biara so bɔ biribi ho dawuro de kyere n'adwene anaa ɔtumi hwehwe nya biribi ho adwene a emfa ho sɛ ɔye ɔman ba anaa ɔnana.

Ahyedee 20.

1. Eye obiara asedee sɛ ɔɔm asomdwoee kuo bi. Ekwan nso da hɔ sɛ nnipa bi tumi bom hyia a enye bɔne so.

2. Ense sɛ obiara hye obiara ma ɔɔm kuo bi a ɔmpɛ.

Ahyedee 21.

1. Eye onipa biara asedee sɛ wɔrebu ne man anaa wɔreka mu asem a, ɔka bie. Onii no tumi kɔ mu tee anaa ɔtumi fa abatoɔ a emu da hɔ kwan so ka bi.

2. Onipa biara wɔ ho kwan sɛ biribiara a ne man mu aban beyɔ no, ɔnya ne so ne dee pɛpɛpɛ.

3. Dee ɔmanfoɔ pɛ na ese sɛ wɔn aban ɔy. Wɔnam abatoɔ a dwanim biara nni mu, na obi nhunu ne ɔnko abatoɔ mu, na obiara a wadi mfee dunwɔtwe biara to bie so na ededi saa dwuma yi.

Ahyɛdɛɛ 22.

Ɛyɛ ɔman biara asɛdɛɛ sɛ ɛbo ɔman ba biara ho ban. Ɛsɛ sɛ ɛnam ɔman no ahoɔden anaa nkaɓom bi a saa ɔman no ne ɔman foforo bi ayo so ma ɔman ba biara nya anigyee, di yie sɛdɛɛ ɔman ko no sikasɛm, nnɔbaeɛ ne amammere a ɛtumi ma onipa di mu no tɛɛ.

Ahyɛdɛɛ 23.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma. Adwuma biara a obiara pɛ sɛ ɔyɛ no nso, ɛnsɛ sɛ akwansideɛ biara ba ho. Ɛnsɛ sɛ mmara no bo adwumayɔfoɔ ho ban firi adiyie mu, na ɛhwɛ ma wɔnya ahoɔɔ wɔ wɔn nnwuma mu.

2. Dwuma koro a obi bedie no so akatua a ɛfata na ɛsɛ sɛ wɔtua no a nyiyimu biara nni mu.

3. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma biara a ɔpɛ, nya ne so ne n'akatua a ɛbetumi ama ɔne ne hokafoɔ ne ne mma atena ase anigyee mu, sɛ nnipa, na sɛ eyere so koraa a, aban boa no kwan bi so de bo ne ho ban firi ahokyerɛ bi mu.

4. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔte anaa ɔɔɔm adwumayɛfoɔ kuo de bo n'adwuma anaa n'ankasa ho ban.

Ahyɛdɛɛ 24.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma bi a, ɔnya kwan gye n'ahome, na ɔtumi ye adwuma nso kɔsi bere bi. Ɛto da a, wɔma onii no kwan ma ɔdi afoofi a wɔtua no ka.

Ahyɛdɛɛ 25.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔno, ne hokafoɔ ne ne mma a ɛyɛ fidua no nya ahoɔɔ wɔ wɔn asetena mu. Nnoɔma a ɛde ahoɔɔ bre abusua anaa fidua no ne aduane, aduradeɛ, adan, ayarehwe ne onipa asetenam ahiadeɛ nyinaa, na mpo sɛ ɛkoba no sɛ obi adwuma sɛɛ anaa ɔdi dem, anaa ɔdi kuna, anaa onyini ma no guro, anaa biribiara a ɛde ɔhaw beba n'asetena mu a ɛnye ne mfomsɔɔ no, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔnya asetena pa a ɛfata.

2. Ɛsɛ sɛ wɔma mmaatan, ne titire no, wɔn a wɔturu mma ne mmɔfra nyinaa nyia mmoa sononko. Abɔfra a wɔnam aware pa kwan so woo no ne seɓe, mpena ba nyinaa ye mmɔfra a wɔhia hwe pa a nyiyimu biara nni mu.

Ahyɛdɛɛ 26.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔko sukuu kɔsua nwoma. Mɔfraberɛm nwomasua no ye adesua ahyɛsɛɛ a ɛnni sɛ wɔtua ho sika koraa. Ɛyɛ nhyɛ sɛ abɔfra biara beko mfitiaseɛ sukuu no bi. Ɛsɛ sɛ wɔbueɓue mfiridwuma ne nsanodwuma beɓee, na sɛ obi tiri di boa no a, waktoa so wɔ suapɔn bi mu, bere a nyiyimu biara nni mu.

2. Adesua ho mfasoɔ titire ara ne sɛ onipa ɓɛsua adeɛ anya mpontuo wɔ n'asetena mu, ahunu n'asɛdɛɛ, na wate n'ahofadie ase yie. Ɛba no saa a, ɛɓɛma nteaseɛ, abodwokyerɛɛ, ne nnamfofa abɛda aman ne aman, awosuo nu nyamesom mu gyidie ahodoɔ nyinaa ntam, na aboa ama botaeɛ a Amanaman Nkaɓom Kuo de asi n'ani so pɛ sɛ asomdwoeɛ ba wiase afanan nyinaa no adi mu.

3. Ɛyɛ awoforo nyinaa asɛdɛɛ a ɛdi kan koraa sɛ wɔkyere adesua koro a wɔpɛ sɛ wɔn mma nya no daakye.

Ahyɛdɛɛ 27.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔma n'ani gye n'amammere ho, na ɔde ne ho hyehye emu dwumadie nyinaa mu, na ɔnya mfasoɔ a ɛfiri Abɔdeɛmunyansape mu ba nso.

2. Ɛyɛ onipa biara a ɔde n'ankasa adwene atwere anaa aye biribi de ne din ato soɔ no asɛdɛɛ sɛ ɔman no hwe bo ho ban ma no na ne bre anyɛ kwa.

Ahyɛdɛɛ 28.

Eye onipa biara asedee se ɔde anigyee ne ahosepe tena ase asomdwoee mu wɔ ne man anaa ɔman foforo mu, sedee ebeye na dee wɔapae mu aka no Amanaman Nkabom Kuo Anodisem mu no bedi mu.

Ahyedee 29.

- 1. Eye onipa biara asedee se ɔde n'ahooden ne ne nyansa boa ma faako a ɔtee tumpon, efiri se eho na ama waye sedee ɔtee yi.*
- 2. Ewom se, ese se onipa biara di ne ho so, ye dee ebema ne ho ato no dee, nanso sedee ebeye a, obi nnya anigyetraso a ede ɔhaw bema n'afeɔo no nti, ese se onipa biara di ne man anaa fekuo a ɔfra mu mmara so, na ama ɔdodo amammuo asetena abɔ onipa yiedie ho ban.*
- 3. Ense se obi toto saa asedee ne ahofadie ho nhyehyee ahodoɔ yi ase ma ne nneyee ne Amanaman Nkabom Kuo apedee no bɔ abira kwan biara so.*

Ahyedee 30

Wɔanhwe ɔman anaa nnipakuo bi ho na eyee saa Anodisem yi. Ne saa nti, enni se obi begyina Anodisem yi so, aye biribi ama atia adwempa a efa onipa asedee ne n'ahofadie a Amanaman Nkabom Kuo nya de yee saa anodisem no.
